

外国人登録法

Alien Registration Act

(昭和二十七年四月二十八日法律第百二十五号)
(Act No. 125 of April 28, 1952)

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、本邦に在留する外国人の登録を実施することによつて外国人の居住関係及び身分関係を明確ならしめ、もつて在留外国人の公正な管理に資することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to establish fair control over foreign nationals residing in Japan by clarifying matters pertaining to their residence and status and through the enforcement of the registration of those foreign nationals.

(定義)

(Definition)

第二条 この法律において「外国人」とは、日本の国籍を有しない者のうち、出入国管理及び難民認定法（昭和二十六年政令第三百十九号。以下「入管法」という。）の規定による仮上陸の許可、寄港地上陸の許可、通過上陸の許可、乗員上陸の許可、緊急上陸の許可及び遭難による上陸の許可を受けた者以外の者をいう。

Article 2 (1) The term "foreign national" as used in this Act means a person who does not have Japanese nationality, other than a person who has been granted permission for provisional landing, permission for landing at a port of call, permission for landing in transit, landing permission for crew members, permission for emergency landing or landing permission due to distress as provided for in the Immigration Control and Refugee Recognition Act (Cabinet Order No. 319 of 1951; hereinafter referred to as the "Immigration Control Act").

2 日本の国籍以外の二以上の国籍を有する者は、この法律の適用については、旅券（入管法第二条第五号に定める旅券をいう。以下同じ。）を最近に発給した機関の属する国の国籍を有するものとみなす。

(2) A person who has two or more nationalities other than Japanese nationality is deemed, for the purpose of this Act, as having the nationality of the country to which the last issuing authority of the person's passport (meaning the passport provided for in Article 2, item (v) of the Immigration Control Act; the same applies hereinafter) belongs.

(新規登録)

(Initial Registration)

第三条 本邦に在留する外国人は、本邦に入ったとき（入管法第二十六条の規定による再入国の許可を受けて出国した者が再入国したとき及び入管法第六十一条の二の十二の規定による難民旅行証明書の交付を受けて出国した者が当該難民旅行証明書により入国したときを除く。）はその上陸の日から九十日以内に、本邦において外国人となつたとき又は出生その他の事由により入管法第三章に規定する上陸の手続を経ることなく本邦に在留することとなつたときはそれぞれその外国人となつた日又は出生その他当該事由が生じた日から六十日以内に、その居住地の市町村（東京都の特別区の存する区域及び地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百五十二条の十九第一項の指定都市にあつては区。以下同じ。）の長に対し、次に掲げる書類及び写真を提出し、登録の申請をしなければならない。

Article 3 (1) All foreign nationals in Japan apply for registration with the head of a municipality (in the case of Tokyo, areas that have special wards, or in the case of cities designated in Article 252-19, paragraph (1) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947), ward; the same applies hereinafter) in which their residence is located, submitting the documents and photographs specified in the following items, within 90 days of the date of landing in cases where the foreign national has entered Japan (except for cases where a foreign national who departed from Japan with re-entry permission under Article 26 of the Immigration Control Act re-enters Japan and cases where a foreign national who departed from Japan with refugee travel documentation under Article 61-2-12 of the Immigration Control Act enters Japan possessing the subject refugee travel document) or within 60 days of the date of becoming a foreign national or the day of their birth or the occurrence of other relevant causes in cases where they have become foreign nationals while in Japan or when they come to stay in Japan without following the procedure for landing provided for in Chapter III of the Immigration Control Act due to birth or other causes:

一 外国人登録申請書一通

(i) one application form for alien registration;

二 旅券

(ii) passport;

三 写真二葉

(iii) two photographs.

2 前項の申請の場合において、十六歳に満たない者については、写真を提出することを要しない。

(2) In the case of the application under the preceding paragraph, a person under the age of sixteen years is not required to submit photographs.

3 市町村の長は、第一項の申請の場合において、やむを得ない事由があると認めるときは、同項に定める期間を六十日を限り延長することができる。

(3) If the head of a municipality finds unavoidable circumstances exist in the case of the application provided for in paragraph (1), the head may extend the

time period prescribed in the same paragraph for a period not exceeding 60 days.

4 外国人は、第一項の申請をした場合には、重ねて同項の申請をすることができない。

(4) Where a foreign national has filed the application provided for in paragraph (1), they may not once again make the application provided for under the same paragraph.

第四条 市町村の長は、前条第一項の申請があつたときは、当該申請に係る外国人について次に掲げる事項を外国人登録原票（以下「登録原票」という。）に登録し、これを市町村の事務所に備えなければならない。ただし、当該外国人が、入管法別表第二の上欄の永住者の在留資格をもつて在留する者（以下「永住者」という。）又は日本国との平和条約に基づき日本の国籍を離脱した者等の出入国管理に関する特例法（平成三年法律第七十一号）に定める特別永住者（以下「特別永住者」という。）である場合にあっては第九号及び第二十号に掲げる事項を、入管法の規定により一年未満の在留期間を決定され、その期間内にある者（在留期間の更新又は在留資格の変更により、当初の在留期間の始期から起算して一年以上本邦に在留することができることとなった者を除く。以下「一年未満在留者」という。）である場合にあっては第十八号及び第十九号に掲げる事項を、それぞれ登録原票に登録することを要しない。

Article 4 (1) The head of a municipality must, in cases where an application has been made under paragraph (1) of the preceding Article, register, on the alien registration card (hereinafter referred to as a "registration card"), the following matters regarding the foreign national, and keep the card at the offices of a municipality; provided, however, that when the foreign national is a permanent resident specified in the left-hand column of the Appended Table 2 of the Immigration Control Act (hereinafter referred to as a "permanent resident") or a special permanent resident as provided for in the Special Act on the Immigration Control of, Inter Alios, Those Who Have Lost Japanese Nationality on the Basis of the Treaty of Peace with Japan (Act No.71 of 1991, hereinafter referred to as the "Special Act on Immigration Control") (hereinafter referred to as a "special permanent resident"), is not required to register the matters listed in items (ix) and (xx) on the registration card, while those whose period of stay has been prescribed to be less than one year under the provisions of the Immigration Control Act and who is currently within such period (excluding a foreign national who, as a result of an extension of the period of stay or a change in the status of residence, has been granted permission to stay in Japan for one year or more, calculated from the commencement of the initial period of stay; hereinafter referred to as a "resident of less than one year") is not required to register the matters listed in item (xviii) and (xix) on the registration card.

一 登録番号

(i) registration number;

- 二 登録の年月日
(ii) registration date;
- 三 氏名
(iii) name in full;
- 四 出生の年月日
(iv) date of birth;
- 五 男女の別
(v) sex;
- 六 国籍
(vi) nationality;
- 七 国籍の属する国における住所又は居所
(vii) domicile or residence in the country of one's nationality;
- 八 出生地
(viii) place of birth
- 九 職業
(ix) occupation;
- 十 旅券番号
(x) passport number
- 十一 旅券発行の年月日
(xi) passport issuance date;
- 十二 上陸許可の年月日
(xii) date of landing permission;
- 十三 在留の資格（入管法に定める在留資格及び特別永住者として永住することができる資格をいう。）
(xiii) status of residence (meaning the status of residence provided for by the Immigration Control Act or the status of "special permanent resident" which allows residence)
- 十四 在留期間（入管法に定める在留期間をいう。）
(xiv) period of stay (meaning the period of stay provided for by the Immigration Control Act);
- 十五 居住地
(xv) place of residence;
- 十六 世帯主の氏名
(xvi) name of the householder;
- 十七 世帯主との続柄
(xvii) relationship to the householder;
- 十八 申請に係る外国人が世帯主である場合には、世帯を構成する者（当該世帯主を除く。）の氏名、出生の年月日、国籍及び世帯主との続柄
(xviii) name, date of birth, nationality and relationship to the householder of the household members (except the householder) in cases where the foreign national pertaining to the application is the householder;

十九 本邦にある父母及び配偶者（申請に係る外国人が世帯主である場合には、その世帯を構成する者である父母及び配偶者を除く。）の氏名、出生の年月日及び国籍
(xix) name, date of birth and nationality of the father, mother and spouse if they are in Japan (except the father, mother and spouse who are members of the household in cases where the foreign national concerned is the householder);

二十 勤務所又は事務所の名称及び所在地

(xx) name and location of the place or the office where the foreign national is employed.

2 市町村の長は、前項の登録をした場合には、当該登録原票の写票を作成し、これを法務大臣に送付しなければならない。

(2) The head of a municipality must, in cases where they have carried out the registration provided in the preceding paragraph, prepare a copy of the registration card concerned and send it to the Minister of Justice.

(登録原票の管理)

(Handling of the Registration Card)

第四条の二 市町村の長は、登録原票を当該市町村の事務所に備えるに当たっては、記載内容の漏えい、滅失、き損の防止その他の登録原票の適切な管理のために必要な措置を講ずるものとする。

Article 4-2 While the registration cards are in the safekeeping of the office of a municipality, the head of the municipality takes necessary measures for appropriate management of the registration cards to prevent the divulgation, loss or damage of registration data.

(登録原票の開示等)

(Disclosure of the Registration Card)

第四条の三 市町村の長は、次項から第五項までの規定又は他の法律の規定に基づく請求があった場合を除き、登録原票を開示してはならない。

Article 4-3 (1) The head of a municipality must not disclose the registration cards, except in cases where a request has been made under the provisions of the following paragraph (2) to (5) or any other laws.

2 外国人は、市町村の長に対し、当該外国人に係る登録原票の写し又は登録原票に登録した事項に関する証明書（以下「登録原票記載事項証明書」という。）の交付を請求することができる。

(2) A foreign national may request the head of the municipality to issue a copy of the registration card or a certificate containing the registered matters on the registration card (hereinafter referred to as "certificate of registered matters") of the foreign national.

3 外国人の代理人又は同居の親族（婚姻の届出をしていないが、事実上当該外国人と婚姻関係と同様の事情にある者を含む。以下同じ。）は、市町村の長に対し、当該外

国人に係る登録原票の写し又は登録原票記載事項証明書¹の交付を請求することができる。

(3) A representative of the foreign national or a cohabiting relative (including a person in a de facto marital relationship without registering a marriage with the foreign national; the same applies hereinafter) may request the head of a municipality to issue a copy of the registration card or a certificate of registered matters.

4 国の機関又は地方公共団体は、法律の定める事務の遂行のため登録原票の記載を利用する必要があると認める場合においては、市町村の長に対し、登録原票の写し又は登録原票記載事項証明書¹の交付を請求することができる。

(4) When a national government organ or local public entity finds it necessary to utilize the facts recorded on a registration card in order to perform their duties prescribed by laws, the organ or entity may request the head of a municipality to issue a copy of the registration card or a certificate of registered matters.

5 弁護士その他政令で定める者は、法律の定める事務又は業務の遂行のため登録原票の記載を利用する必要があると認める場合においては、市町村の長に対し、登録原票記載事項証明書¹の交付を請求することができる。ただし、登録原票の記載のうち、第四条第一項第三号から第七号まで及び第十五号から第十七号までに掲げる事項以外のものについては、それらの開示を特に必要とする場合に限る。

(5) When attorneys or other persons prescribed by Cabinet Order finds it necessary to utilize the facts recorded on a registration card to perform a procedure or duties prescribed by laws, they may request the head of a municipality for issuance of a certificate of registered matters; provided, however, that disclosure of registered matters other than those provided in Article 4, paragraph (1), items (iii) to (vii), and items (xv) to (xvii) are limited to cases where there is a special need for disclosure.

6 前三項の請求は、請求を必要とする理由その他法務省令で定める事項を明らかにしてしなければならない。

(6) The requests provided in the preceding three paragraphs must contain the reason for the request and make other matters clear as provided for in the Ministry of Justice Order.

(登録証明書の交付)

(Issuance of Registration Certificate)

第五条 市町村の長は、第四条第一項の登録をした場合には、当該申請に係る外国人について同項各号（第十八号及び第十九号を除く。）に掲げる事項を記載した外国人登録証明書（以下「登録証明書」という。）を作成し、これを当該申請をした者に交付しなければならない。

Article 5 (1) The head of a municipality must, when they have carried out the registration provided in Article 4, paragraph (1), prepare an alien registration certificate (hereinafter referred to as "registration certificate") containing a

statement of the matters specified in the items of the paragraph (except items (xviii) and (xix)) with respect to the foreign national and issue the registration certificate to the person that made the request.

2 前項の場合において、第三条第一項の申請に関する調査その他事務上やむを得ない理由によりその場で登録証明書を交付することができないときは、市町村の長は、法務省令で定めるところにより、書面で期間を指定して、その期間内にこれを交付することができる。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, when the registration certificate cannot be issued on the spot because of an investigation concerning the request provided in Article 3, paragraph (1) or any other unavoidable administrative reasons, the head of a municipality may designate a period for its issuance in writing and issue the certificate within the period in accordance with the provisions of the Ministry of Justice Order.

(登録証明書の引替交付)

(Issuance of Registration Certificate in Exchange)

第六条 外国人は、その登録証明書が著しくき損し、又は汚損した場合には、その居住地の市町村の長に対し、次に掲げる書類及び写真にその登録証明書を添えて提出し、登録証明書の引替交付を申請することができる。

Article 6 (1) A foreign national may, in cases where their registration certificate has been noticeably damaged or soiled, apply for the issuance of a new registration certificate in exchange for that certificate, by submitting the documents and photographs specified in the following items accompanied by the registration certificate to the head of the municipality where they reside:

一 登録証明書交付申請書一通

(i) one application form for issuance of a registration certificate;

二 旅券

(ii) passport;

三 写真二葉

(iii) two photographs.

2 前項の申請の場合において、十六歳に満たない者については、写真を提出することを要しない。

(2) In the case of the application under the preceding paragraph, a person under the age of sixteen years is not required to submit photographs.

3 市町村の長は、第一項の申請があつたときは、登録原票の記載が事実にあつてどうかの確認をしなければならない。

(3) In cases where the head of a municipality has received the application under paragraph (1), the head must confirm whether the entries in the registration card correspond to the actual facts.

4 市町村の長は、前項の確認をしたときは、登録原票に基づき新たに登録証明書を交付しなければならない。

(4) The head of a municipality must, in cases where they have made the confirmation set forth in the preceding paragraph, issue a new registration certificate based on the registration card.

5 前条第二項の規定は、前項の場合に準用する。

(5) The provisions of paragraph (2) of the preceding Article apply mutatis mutandis in the case of the preceding paragraph.

6 市町村の長は、著しくき損し、又は汚損した登録証明書を携帯する外国人に対し、当該登録証明書を返納して第一項の申請をすべきことを命ずることができる。

(6) The head of a municipality may order a foreign national who carries a noticeably damaged or soiled registration certificate to return it and to make the application under paragraph (1).

7 市町村の長は、第一項の申請があつた場合には、その外国人の登録原票を新たな登録原票に書き換えることができる。

(7) In cases where the head of a municipality has received the application provided for in paragraph (1), the head may make a new registration card by rewriting the registration card of the foreign national.

第六条の二 外国人は、第八条第一項若しくは第二項、第九条第一項若しくは第二項、第九条の二第一項又は第九条の三第一項の変更の登録の申請を行う場合において、その所持する登録証明書の第八条第三項、第九条第三項、第九条の二第二項又は第九条の三第二項に規定する記載を行う欄の全部に記載がされているとき、又は当該変更の登録が第四条第一項第三号若しくは第六号に掲げる事項に係るときは、その所持する登録証明書を返納するとともに、次に掲げる書類及び写真を提出し、登録証明書の引替交付の申請を併せてしなければならない。

Article 6-2 (1) When a foreign national requests a registration of change in the previously registered matters under Article 8, paragraph (1) or (2), Article 9, paragraph (1) or (2), Article 9-2, paragraph (1), or Article 9-3, paragraph (1), and there is no remaining space on the registration certificate possessed by the foreign national to register the changes in accordance with Article 8, paragraph (3), Article 9, paragraph (3), Article 9-2, paragraph (2), or Article 9-3, paragraph (2), or when the registration of change concerns any item provided in Article 4, paragraph (1), item (iii) or (vi), the foreign national must return the registration certificate they possess, and at the same time submit the following documents and photographs and apply for issuance of a new registration certificate in exchange for the previously issued one:

一 登録証明書交付申請書一通

(i) one application form for issuance of a registration certificate;

二 旅券

(ii) passport;

三 写真二葉

(iii) two photographs.

2 市町村の長は、外国人から第十条第一項の変更の登録によりその記載が事実合わなくなつた登録証明書の提出があつた場合において、当該登録証明書の同条第二項に規定する記載を行う欄の全部に記載がされているとき、又は第十条の二第一項の規定による登録原票の記載の訂正を行つた場合において、当該訂正に係る外国人の所持する登録証明書の同条第三項に規定する記載を行う欄の全部に記載がされているとき、若しくは当該訂正が第四条第一項第三号、第四号、第五号若しくは第六号に掲げる事項に係るときは、当該外国人に対し、その所持する登録証明書を返納するとともに、前項各号に掲げる書類及び写真を提出し、登録証明書の引替交付の申請をすべきことを命ずるものとする。

(2) The head of a municipality, in cases where a foreign national submits a registration certificate whose entries do not correspond to the facts because of the registration of changes under Article 10, paragraph (1) and there is no remaining space on the registration certificate to register the changes in accordance with Article 10, paragraph (2), or in cases where the foreign national has corrected the entries in the registration card in accordance with Article 10-2, paragraph (1) and there is no remaining space on the registration certificate possessed by the foreign national to register the corrections in accordance with Article 10-2, paragraph (3), or where the correction concerns any matter provided in Article 4, paragraph (1), item (iii),(iv),(v) or (vi), is to order the foreign national to return the registration certificate they possess, and at the same time submit the following documents and photographs and apply for issuance of a new registration certificate in exchange for the previously issued one.

3 前二項の申請の場合において、十六歳に満たない者については、写真を提出することを要しない。

(3) In the case of the application provided in the preceding two paragraphs, a person under the age of sixteen years is not required to submit photographs.

4 市町村の長は、第一項又は第二項の申請があつたときは、登録原票の記載が事実合っているかどうかの確認をしなければならない。

(4) Where the head of a municipality has received the application under paragraph (1) or 2, the head must confirm whether the entries in the registration card correspond to the actual facts.

5 市町村の長は、前項の確認をしたときは、登録原票に基づき新たに登録証明書を交付しなければならない。

(5) The head of a municipality must, in cases where they have made the confirmation set forth in the preceding paragraph, issue a new registration certificate based on the registration card.

6 第五条第二項及び前条第七項の規定は、第一項又は第二項の申請があつた場合に準用する。

(6) The provisions of Article 5, paragraph (2) and paragraph (7) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the application under paragraph (1) or (2).

(登録証明書の再交付)

(Reissuance of the Registration Certificate)

第七条 外国人は、紛失、盗難又は滅失により登録証明書を失った場合には、その事実を知ったときから十四日以内に、その居住地の市町村の長に対し、次に掲げる書類及び写真を提出して、登録証明書の再交付を申請しなければならない。入管法第二十六条の規定による再入国の許可を受けて出国した者が再入国をし、又は入管法第六十一条の二の十二の規定による難民旅行証明書の交付を受けて出国した者が当該難民旅行証明書により入国した際、紛失、盗難又は滅失以外の事由により登録証明書を所持していない場合においても、同様とする。

Article 7 (1) In cases where an foreign national has lost their registration certificate due to loss, robbery, or destruction, the foreign national must apply for reissuance of the registration certificate, by submitting the documents and photographs specified in the following items to the head of the municipality where they reside within 14 days of the date upon which they became aware of the fact. The same applies to cases where a foreign national who departed from Japan with the re-entry permission under Article 26 of the Immigration Control Act re-entered Japan or a foreign national who departed from Japan with the refugee travel document under Article 61-2-12 of the Immigration Control Act entered Japan with the refugee travel document without possessing their registration certificate for reasons other than loss, robbery or destruction:

一 登録証明書交付申請書一通

(i) one application form for issuance of a registration certificate;

二 旅券

(ii) passport;

三 写真二葉

(iii) two photographs;

四 前各号に掲げるものを除くほか、市町村の長が特に必要と認める書類

(iv) documents which the head of a municipality finds to be particularly necessary other than those provided in the preceding items.

2 前項の申請の場合において、十六歳に満たない者については、写真を提出することを要しない。

(2) In the case of the application under the preceding paragraph, a person under the age of sixteen years is not required to submit photographs.

3 市町村の長は、第一項の申請があつたときは、登録原票の記載が事実にあつてどうかの確認をしなければならない。

(3) In cases where the head of a municipality has received the application under paragraph (1), the head must confirm whether the entries in the registration card correspond to the actual facts.

4 市町村の長は、前項の確認をしたときは、登録原票に基づき新たに登録証明書を交

付しなければならない。

(4) The head of a municipality must, in cases where the head has made the confirmation set forth in the preceding paragraph, issue a new registration certificate based on the registration card.

5 第五条第二項の規定は、前項の場合に準用する。

(5) The provisions of Article 5, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the case of the preceding paragraph.

6 第四項の規定により登録証明書を交付したときは、交付の日前に当該外国人に対して交付された登録証明書は、その効力を失う。

(6) In cases where a registration certificate is reissued pursuant to the provisions of paragraph (4), the registration certificate which was issued to the foreign national concerned before the day of the issuance of the new registration certificate, ceases to be effective.

7 外国人は、第四項の規定により登録証明書の交付を受けた場合において、前項の規定により効力を失った登録証明書を回復するに至ったときは、速やかにその居住地の市町村の長に対し、当該登録証明書を返納しなければならない。

(7) In cases where a foreign national recovers the registration certificate which ceased to be effective pursuant to the provisions of the preceding paragraph after the reissuance of a new registration certificate under paragraph (4), the foreign national must promptly return the registration certificate which expired to the head of a municipality where they reside.

8 第六条第七項の規定は、第一項の申請があつた場合に準用する。

(8) The provisions of paragraph (7) of Article 6 apply mutatis mutandis to cases where the application provided for in paragraph (1) has been made.

(居住地変更登録)

(Registration of Change in the Place of Residence)

第八条 外国人は、居住地を変更した場合（同一の市町村の区域内で居住地を変更した場合を除く。）には、新居住地に移転した日から十四日以内に、新居住地の市町村の長に対し、変更登録申請書を提出して、居住地変更の登録を申請しなければならない。

Article 8 (1) In cases where a foreign national has changed their place of residence (except for cases where the foreign national has changed to a place of residence within the same area of the municipality), the foreign national must apply for registration of a change in the place of residence by submitting a written application for registration of the change to the head of the municipality in which the new residence is located within 14 days of the date of moving to the new place of residence.

2 外国人は、同一の市町村の区域内で居住地を変更した場合には、新居住地に移転した日から十四日以内に、その市町村の長に対し、変更登録申請書を提出して、居住地変更の登録を申請しなければならない。

(2) In cases where a foreign national has changed their place of residence within

the same area of the municipality, the foreign national must apply for registration of a change in the place of residence by submitting a written application for registration of the change to the head of that municipality within 14 days of the date of moving to the new place of residence.

- 3 外国人は、第一項又は前項の申請をする場合には、第六条の二第一項の登録証明書の引替交付の申請を併せて行わなければならないときを除き、その所持する登録証明書を提出しなければならない。この場合において、市町村の長は、当該登録証明書に居住地の変更に係る記載を行い、これを当該外国人に返還しなければならない。
- (3) When a foreign national files the application provided for in paragraph (1) or the preceding paragraph, the foreign national must submit the registration certificate which they possess, unless they need to apply for the issuance of an exchange registration certificate in accordance with Article 6-2, paragraph (1) at the same time. In this case the head of the municipality must enter an amendment of the place of residence in the registration certificate and return the certificate to the foreign national.
- 4 市町村の長は、第一項の申請があつたときは、旧居住地の市町村の長に対し、すみやかに当該外国人に係る登録原票の送付を請求しなければならない。
- (4) In cases where the head of a municipality has received the application under paragraph (1), the head must make a request promptly to the head of the municipality in which the former place of residence of the foreign national is located to send the registration card concerning the foreign national.
- 5 前項の規定による請求を受けた市町村の長は、請求をした市町村の長に対し、すみやかに当該外国人に係る登録原票を送付しなければならない。
- (5) In cases where the head of a municipality has received the request provided for in the preceding paragraph, the head must promptly send the registration card of the foreign national concerned to the head of the municipality that has made the request.
- 6 市町村の長は、第二項の申請があつたとき、又は前項の規定による登録原票の送付を受けたときは、当該外国人に係る登録原票に居住地変更の登録をしなければならない。
- (6) In cases where the head of a municipality has received the application under paragraph (2) or received the registration card under the preceding paragraph, the head must carry out registration of the change in the place of residence in the registration card of the foreign national.
- 7 市町村の長は、第一項又は第二項の申請の場合において、やむを得ない理由があると認めるときは、同項に定める期間を十四日を限り延長することができる。
- (7) If the head of a municipality finds that there are unavoidable circumstances in the case of the application under paragraph (1) or 2, the head may extend the time period prescribed in the paragraphs for a period not exceeding 14 days.

(居住地の変更と登録証明書の交付)

(Change in the Place of Residence and Issuance of a Registration Certificate)

第八条の二 第三条第一項、第六条第一項、第六条の二第一項若しくは第二項、第七条第一項又は第十一条第一項若しくは第二項の申請をした外国人が、その申請に伴つて交付される登録証明書を受領する前に前条第一項の申請をしたときは、同条の規定によるほか、次に定めるところによる。

Article 8-2 In cases where a foreign national, who has made the application under Article 3, paragraph (1), Article 6, paragraph (1), Article 6-2, paragraph (1) or (2), Article 7, paragraph (1), or Article 11, paragraph (1) or (2), makes the application under paragraph (1) of the preceding Article before receiving the registration certificate issued to them through the application, in addition to the provisions of the preceding Article, matters prescribed in the following items apply:

一 登録証明書の交付は、新居住地の市町村の長を経由して行う。

(i) the registration certificate is issued through the head of the municipality where the new place of residence is located;

二 新居住地の市町村の長は、必要があると認めるときは、法務省令で定めるところにより、書面で、旧居住地の市町村の長が第五条第二項（第六条第五項、第六条の二第六項、第七条第五項及び第十一条第五項において準用する場合を含む。）の規定により指定した期間を変更することができる。

(ii) In cases where the head of the municipality where the new place of residence is located finds it necessary, the head may change the period which they designated under Article 5, paragraph (2) (including those cases where this provision is applied mutatis mutandis to Article 6, paragraph (5), Article 6-2, paragraph (6), Article 7, paragraph (5), and Article 11, paragraph (5)) in writing, in accordance with the Ministry of Justice Order;

三 旧居住地の市町村の長は、前条第四項の規定による請求を受けたときは、新居住地の市町村の長に対し、速やかに、当該外国人に交付すべき登録証明書を送付しなければならない。

(iii) In cases where the head of the municipality where the former place of residence is located has received the request made under the provisions of paragraph (4) of the preceding Article, the head must promptly forward the registration certificate to be issued to the foreign national concerned to the head of the municipality where the new place of residence is located.

(居住地以外の記載事項の変更登録)

(Registration of Change in Registered Matters Other than the Place of Residence)

第九条 外国人は、登録原票の記載事項のうち、第四条第一項第三号、第六号、第九号、第十三号、第十四号又は第二十号に掲げる事項に変更を生じた場合（次条第一項及び第九条の三第一項に規定する場合を除く。）には、その変更を生じた日から十四日以内に、その居住地の市町村の長に対し、変更登録申請書及びその変更を生じたことを

証する文書を提出して、その記載事項の変更の登録を申請しなければならない。

Article 9 (1) In cases where any change has taken place in the matters in Article 4, paragraph (1), item (iii), (vi), (ix), (xiii), (xiv) or (xx) recorded on the registration card of a foreign national (except for the cases provided in paragraph (1) of the following Article and Article 9-3, paragraph (1)), the foreign national must apply to the head of the municipality where they reside for registration of a change in the registered matters by submitting a written application for registration of the change and documents proving the change within 14 days of the date such change took place.

2 外国人は、登録原票の記載事項のうち、第四条第一項第七号、第十号、第十一号又は第十六号から第十九号までに掲げる事項に変更を生じた場合には、第六条第一項、第六条の二第一項若しくは第二項、第七条第一項、第八条第一項若しくは第二項、前項、次条第一項、第九条の三第一項又は第十一条第一項若しくは第二項の申請のうち当該変更を生じた日後における最初の申請をする時まで、その居住地の市町村の長に対し、変更登録申請書及びその変更を生じたことを証する文書を提出して、その記載事項の変更の登録を申請しなければならない。

(2) In cases where any change has taken place in the matters in Article 4, paragraph (1), items (vii), (x), (xi) or items (xvi) to (xix) recorded on the registration card of a foreign national, a foreign national must apply to the head of the municipality where they reside, for registration of a change in those registered matters by submitting a written application for registration of the change and documents proving the change by the time of the first application concerned under the provisions of Article 6, paragraph (1), Article 6-2, paragraph (1) or (2), Article 7, paragraph (1), Article 8, paragraph (1) or (2), the preceding paragraph, paragraph (1) of the following Article, Article 9-3, paragraph (1) or Article 11, paragraph (1) or (2), after the change has taken place.

3 外国人は、第一項の申請又は前項の申請（第四条第一項第十八号又は第十九号に掲げる事項に変更を生じた場合を除く。）をする場合には、第六条の二第一項の登録証明書の引替交付の申請を併せて行わなければならないときを除き、その所持する登録証明書を提出しなければならない。この場合において、市町村の長は当該登録証明書に当該申請に係る事項の変更に係る記載を行い、これを当該外国人に返還しなければならない。

(3) When a foreign national files the application provided for in paragraph (1) or the preceding paragraph (except in the cases of changes to matters listed in Article 4, paragraph (1), items (xviii) or (xix)), the foreign national must submit the registration certificate which they possess, unless the foreign national is required to apply for the exchange of registration certificate in accordance with Article 6-2, paragraph (1) at the same time. In this case, the head of the municipality must enter the amendments of the application on the registration certificate and return the certificate to the foreign national.

4 市町村の長は、第一項又は第二項の申請があつたときは、当該外国人に係る登録原票に当該申請に係る事項の変更の登録をしなければならない。この場合において、第一項の申請が第四条第一項第十三号に掲げる事項に永住者又は特別永住者としての在留の資格への変更を生じたものに係るときは、市町村の長は、同項第九号及び第二十号に掲げる事項を削除しなければならない。

(4) In the case where the head of a municipality receives an application under paragraph (1) or (2), the head must register the changes concerning the application on the registration card of the foreign national concerned. In this case, if the application prescribed in paragraph (1) concerns a change in the status of residence as a permanent resident or special permanent resident as provided for in Article 4, paragraph (1), item (xiii), the head of the municipality must delete the matters stipulated in items (ix) and (xx) of the same paragraph.

5 第八条第七項の規定は、第一項の申請について準用する。

(5) The provisions of Article 8, paragraph (7) apply mutatis mutandis to the cases where the application provided for in paragraph (1) has been made.

第九条の二 永住者又は特別永住者としての在留の資格で登録を受けている外国人は、登録原票の記載事項のうち、第四条第一項第十三号及び第十四号に掲げる事項に変更を生じた場合には、その変更を生じた日から十四日以内に、その居住地の市町村の長に対し、変更登録申請書及びその変更を生じたことを証する文書を提出して、同項第十三号及び第十四号に掲げる事項の変更並びに同項第九号及び第二十号に掲げる事項の登録を申請しなければならない。

Article 9-2 (1) In the case of a change taking place as provided for in Article 4, paragraph (1), items (xiii) and (xiv), a foreign national that is registered as a permanent resident or a special permanent resident must file an application to the head of the municipality where they reside for registration of the changes of matters specified in items (xiii) and (xiv) of the same paragraph, and registration of the matters specified in items (ix) and (xx) of the same paragraph by submitting a written application for registration of the change and documents proving the change, within 14 days of the date such change took place.

2 外国人は、前項の申請をする場合には、第六条の二第一項の登録証明書の引替交付の申請を併せてしなければならないときを除き、その所持する登録証明書を提出しなければならない。この場合において、市町村の長は、当該登録証明書に第四条第一項第十三号及び第十四号に掲げる事項の変更並びに同項第九号及び第二十号に掲げる事項に係る記載を行い、これを当該外国人に返還しなければならない。

(2) When a foreign national files the application provided for in the preceding paragraph, the foreign national must submit the registration certificate which they possess, unless they are required to apply for issuance of a new registration certificate in exchange for the previously issued one in accordance with Article 6-2, paragraph (1) at the same time. In this case, the head of a

municipality must register the change of matters specified in Article 4, paragraph (1), items (xiii) and (xiv) and register the matters specified in items (ix) and (xx) of the same paragraph on the registration certificate and return the certificate to the foreign national.

3 市町村の長は、第一項の申請があつたときは、当該外国人に係る登録原票に、第四条第一項第十三号及び第十四号に掲げる事項の変更並びに同項第九号及び第二十号に掲げる事項を登録しなければならない。

(3) In the case the head of a municipality receives an application under paragraph (1), the head must carry out registration of the changes in Article 4, paragraph (1), items (xiii) and (xiv) and registration of those matters specified in items (ix) and (xx) of the same paragraph on the registration card of the foreign national concerned

4 第八条第七項の規定は、第一項の申請について準用する。

(4) The provisions of Article 8, paragraph (7) apply mutatis mutandis to cases where the application provided for in paragraph (1) has been made.

第九条の三 一年未満在留者は、在留期間の更新又は在留資格の変更により、当初の在留期間の始期から起算して一年以上本邦に在留することができることとなったときには、在留の資格又は在留期間に変更を生じた日から十四日以内に、その居住地の市町村の長に対し、変更登録申請書及びその変更を生じたことを証する文書を提出して、第四条第一項第十三号又は第十四号に掲げる事項の変更並びに同項第十八号及び第十九号に掲げる事項の登録を申請しなければならない。

Article 9-3 (1) In the case of a resident of less than one year who has come to be permitted to reside in Japan for one year or more counting from the time of commencement of the initial period of stay as a result of an extension of the period of stay or a change in the status of residence, the resident must file an application to the head of the municipality where they reside for registration of the changes in Article 4, paragraph (1), item (xiii) or (xiv), and registration of those matters specified in items (xviii) and (xix) of the same paragraph by submitting a written application for registration of the change and documents proving the change, within 14 days of the date of the change in the status of residence or in the period of stay took place.

2 外国人は、前項の申請をする場合には、第六条の二第一項の登録証明書の引替交付の申請を併せてしなければならないときを除き、その所持する登録証明書を提出しなければならない。この場合において、市町村の長は、当該登録証明書に当該申請に係る事項の変更に係る記載を行い、これを当該外国人に返還しなければならない。

(2) When a foreign national files the application provided for in the preceding paragraph, they must submit the registration certificate which they possess, unless they are required to file an application for the exchange registration certificate in accordance with Article 6-2, paragraph (1) at the same time. In this case, the head of a municipality must enter the amendments to the

matters concerning the application in the registration certificate and return the certificate to the foreign national.

3 市町村の長は、第一項の申請があったときは、当該外国人に係る登録原票に、第四条第一項第十三号又は第十四号に掲げる事項の変更並びに同項第十八号及び第十九号に掲げる事項を登録しなければならない。この場合において、第一項の申請が第四条第一項第十三号に掲げる事項に永住者又は特別永住者としての在留の資格への変更を生じたものに係るときは、市町村の長は、同項第九号及び第二十号に掲げる事項を削除しなければならない。

(3) In the case where the head of a municipality receives an application under paragraph (1), the head must register the changes to the matters in Article 4, paragraph (1), item (xiii) or (xiv) and register the matters specified in items (xviii) and (xix) of the same paragraph on the registration card of the foreign national concerned. In the case where the application under paragraph (1) concerns the change of status of residence as a permanent resident or a special permanent resident specified in Article 4, paragraph (1), item (xiii), the head of the municipality must remove matters specified in items (ix) and (xx) of the same paragraph.

4 第八条第七項の規定は、第一項の申請について準用する。

(4) The provisions of Article 8, paragraph (7) apply mutatis mutandis to cases where the application provided for in paragraph (1) has been made.

(市町村又は都道府県の廃置分合等に伴う変更登録)

(Registration of Change Owing to Abolition, Creation, Division or Merger of a Municipality or Prefecture)

第十条 市町村の長は、市町村又は都道府県の廃置分合、境界変更又は名称の変更により登録原票の記載が事実と合わなくなったときは、登録原票に変更の登録をしなければならない。

Article 10 (1) The head of a municipality must, in cases where the entries in the registration card no longer correspond to the actual facts as a result of the abolition, creation, division or merger, the boundary change or change of the name of the municipality or prefecture, register the change in the registration card.

2 市町村の長は、当該市町村の区域内に居住地を有する外国人が、前項に規定する理由によりその記載が事実と合わなくなった登録証明書を提出したときは、第六条の二第二項の規定により登録証明書の引替交付の申請をすべきことを命ずる場合を除き、当該登録証明書にその変更に係る記載を行わなければならない。

(2) The head of a municipality must, in cases where a foreign national that has a place of residence within the area of the municipality submits a registration certificate which has entries of facts that do not correspond to the actual facts as a result of the causes provided for in the preceding paragraph, register the change in the registration certificate, unless the head orders the foreign

national to apply for the issuance of an exchange registration certificate in accordance with Article 6-2, paragraph (2).

(登録の訂正)

(Correction in the Registration)

第十条の二 第八条第一項及び第二項、第九条第一項及び第二項、第九条の二第一項、第九条の三第一項並びに前条第一項に規定する場合を除くほか、市町村の長は、登録原票の記載が事実と合っていないことを知ったときは、その記載を訂正しなければならない。

Article 10-2 (1) Unless otherwise provided for in Article 8, paragraphs (1) and (2), Article 9, paragraphs (1) and (2), Article 9-2, paragraph (1), Article 9-3, paragraph (1) and paragraph (1) of the preceding Article, the head of a municipality must, when they have come to know that the entries in the registration card do not correspond to the actual facts, correct those entries.

2 市町村の長は、前項の規定による訂正を行ったときは、第六条の二第二項の規定により登録証明書の引替交付の申請をすべきことを命ずる場合を除き、当該外国人に対し、その所持する登録証明書を提出すべきことを命ずることができる。

(2) The head of a municipality may, in cases where they have made the correction under the preceding paragraph, order the foreign national concerned to submit the registration certificate which they possess, unless the head orders the foreign national to apply for issuance of an exchange registration certificate in accordance with Article 6-2, paragraph (2).

3 前項の規定による登録証明書の提出を受けた市町村の長は、当該登録証明書に訂正に係る記載を行い、これを当該外国人に返還しなければならない。

(3) The head of the municipality who has received the registration certificate submitted under the provisions of the preceding paragraph must enter the correction in the registration certificate and return the certificate to the foreign national concerned.

(登録証明書の切替交付)

(Issuance of a Registration Certificate for Renewal)

第十一条 外国人は、第四条第一項の登録を受けた日（第六条第三項、第六条の二第四項若しくは第七条第三項の確認又はこの項若しくは次項の申請に基づく確認（第三項において「登録後の確認」という。）を受けた場合には、最後に確認を受けた日。この項において「登録等を受けた日」という。）の後の当該外国人の五回目（登録等を受けた日に当該外国人が永住者又は特別永住者であるときは、七回目）の誕生日（当該外国人の誕生日が二月二十九日であるときは、当該外国人の誕生日は二月二十八日であるものとみなす。）から三十日以内に、その居住地の市町村の長に対し、次に掲げる書類及び写真を提出して、登録原票の記載が事実と合っているかどうかの確認を申請しなければならない。ただし、第三条第一項の申請をした日（第六条第一項、第六条の二第一項若しくは第二項又は第七条第一項の申請をしたことがある者であると

きは、その申請をした日)において十六歳未満であつた者については、この限りでない。

Article 11 (1) A foreign national must file an application to the head of the municipality where they reside, within 30 days of the fifth anniversary (in the case of the alien being a permanent resident or a special permanent resident on the day on which registration was made, the seventh anniversary) of the foreign national's birthday (where the birthday falls on February 29, the foreign national's birthday is deemed to fall on February 28) after the day on which the registration under Article 4, paragraph (1) was made (in cases where the confirmation was made under Article 6, paragraph (3), Article 6-2, paragraph (4), or Article 7, paragraph (3), or confirmation based on the application under this paragraph or the next paragraph, (in paragraph (3), this confirmation is referred to as "the confirmation after registration") to confirm whether the entries in the registration card correspond to the actual facts by submitting the documents and photographs specified in the following items; provided, however, that this does not apply to any foreign national who was younger than sixteen years of age on the day when the application under Article 3, paragraph (1) was made (in cases where the foreign national has made an application under Article 6, paragraph (1), Article 6-2, paragraph (1) or (2), or Article 7, paragraph (1), on the day on which such application was made):

一 登録事項確認申請書一通

(i) one application form for confirmation of the registered matters;

二 旅券

(ii) passport;

三 写真二葉

(iii) two photographs.

2 前項ただし書に規定する者は、十六歳に達した日から三十日以内に、同項の確認を申請しなければならない。

(2) A foreign national who is stipulated in the proviso of the preceding paragraph must apply for the confirmation under the preceding paragraph within 30 days of the date of becoming sixteen years of age.

3 第一項に規定する登録（登録後の確認を受けた場合には、最後に受けた確認。以下この項において同じ。）の時に次に掲げる者に該当する外国人については、第一項の申請をしなければならない期間は、同項の規定にかかわらず、当該市町村の長が、法務省令で定めるところにより、当該登録の時に当該登録を受けた日から一年以上五年未満の範囲内において指定する日から三十日以内とする。

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), with respect to any foreign national whose status falls under one of the following items at the time of registration (in cases where the confirmation has been made after registration, this means the latest confirmation; the same applies in this paragraph)

provided in paragraph (1), the period that the application for confirmation under paragraph (1) must be made is within 30 days from the date designated by the head of a municipality (between 1 year and 5 years), in accordance with the Ministry of Justice Order:

一 在留の資格のあることが確認されていない者

(i) those whose status of residence has not been confirmed;

二 第十四条の規定による署名をしていない者

(ii) those whose signature according to the provisions under Article 14 has not been attached.

4 市町村の長は、第一項又は第二項の申請に基づく確認をしたときは、登録原票に基づき新たに登録証明書を交付しなければならない。

(4) The head of a municipality must, in cases where they have made the confirmation based on the application under paragraph (1) or (2), issue a new registration certificate based on the registration card.

5 第五条第二項の規定は、前項の場合に準用する。

(5) The provisions of Article 5, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the case of the preceding paragraph.

6 外国人は、第四項の規定による登録証明書の交付を受ける場合には、その所持する登録証明書を市町村の長に返納しなければならない。ただし、交付される登録証明書を第十五条第三項の規定により代理人が受領する場合には、その受領の日から十四日以内に返納すれば足りる。

(6) When a foreign national receives the registration certificate under the provisions of paragraph (4), the foreign national must return the registration certificate that they possess to the head of a municipality; provided, however that in cases where the foreign national receives the registration certificate issued through a representative in accordance with Article 15, paragraph (3), it is sufficient for the foreign national to return the old registration certificate within 14 days of receiving the new certificate.

7 市町村の長は、第四項の規定により登録証明書を交付したときは、交付の日前に当該外国人に対して交付された登録証明書に係る第六条第四項、第六条の二第五項又は第七条第四項の規定による登録証明書を交付することができない。

(7) In cases where the head of a municipality has issued the registration certificate under the provision of paragraph (4), the head may not issue a registration certificate under the provision of Article 6, paragraph (4), Article 6-2, paragraph (5) or Article 7, paragraph (4), in exchange or for the purpose of reissuance of the registration certificate issued to the foreign national concerned prior to the above issuance date.

8 第四項の規定により登録証明書が交付されたときは、交付の日前に当該外国人に対して交付された登録証明書は、その効力を失う。

(8) In cases where the registration certificate is issued under paragraph (4), the registration certificate which has been issued to the foreign national concerned

before the day of the issuance of the new registration certificate ceases to be effective.

9 外国人は、第四項の規定による登録証明書の交付を受けた場合において、前項の規定により効力を失った登録証明書を回復するに至ったときは、速やかにその居住地の市町村の長に対し、当該登録証明書を返納しなければならない。

(9) In cases where a foreign national recovers the registration certificate which expired under the provisions of the preceding paragraph after receiving the registration certificate issued to them under paragraph (4), the foreign national must promptly return the registration certificate which expired to the head of the municipality where they reside.

10 第六条第七項の規定は、第一項又は第二項の申請があつた場合に準用する。

(10) The provisions of Article 6, paragraph (7) apply mutatis mutandis to cases where the application has been made under paragraph (1) or (2).

(登録証明書の返納)

(Return of the Registration Certificate)

第十二条 外国人は、本邦を出国する場合（入管法第二十六条の規定による再入国の許可を受けて出国する場合及び入管法第六十一条の二の十二の規定による難民旅行証明書の交付を受けて出国する場合を除く。）には、その者が出国する出入国港（入管法に定める出入国港をいう。）において入国審査官（入管法に定める入国審査官をいう。以下同じ。）に登録証明書を返納しなければならない。

Article 12 (1) In cases where a foreign national leaves Japan (except when a foreign national leaves Japan with the re-entry permission provided for in Article 26 of the Immigration Control Act, or leaves Japan with the refugee travel document under Article 61-2-12 of the Immigration Control Act), the foreign national must return the registration certificate to the immigration inspector (meaning the immigration inspector provided for in the Immigration Control Act; the same applies hereinafter) at the port of entry or departure (meaning the port of entry or departure provided for in the Immigration Control Act) from which they depart from Japan.

2 外国人は、外国人でなくなつた場合には、その事由が生じた日から十四日以内に、居住地の市町村の長に登録証明書を返納しなければならない。

(2) In cases where a foreign national has ceased to be a foreign national, the foreign national must return the registration certificate to the head of the municipality where they reside within 14 days of the date on which they have ceased to be foreign nationals.

3 外国人が死亡した場合には、第十五条第二項各号に掲げる者（十六歳に満たない者を除く。）が、当該各号列記の順位により、その死亡の日から十四日以内に、死亡した外国人が居住していた市町村の長に、死亡した外国人の登録証明書を返納しなければならない。ただし、当該外国人の居住地が死亡地と異なる場合には、死亡地の属する市町村の長を経由して居住地の市町村の長に返納することができる。

(3) In cases where a foreign national has died, one of the persons specified in the items of Article 15, paragraph (2) (excluding any person under the age of sixteen years) must, in the order specified, return the deceased foreign national's registration certificate to the head of the municipality in which they used to reside within 14 days of their death; provided, however, that in cases where the place of residence of the foreign national differs from the place of death, the registration certificate may be returned to the head of the municipality where they used to reside through the head of the municipality of the place of their death.

(登録証明書の受領、携帯及び提示)

(Receipt, Carrying and Presentation of the Registration Certificate)

第十三条 外国人は、市町村の長が交付し、又は返還する登録証明書を受領し、常にこれを携帯していなければならない。ただし、十六歳に満たない外国人は、登録証明書を携帯していることを要しない。

Article 13 (1) A foreign national must receive the registration certificate issued or returned to them by the head of a municipality, and carry it at all times; provided, however, a foreign national under the age of sixteen years is not required to carry their registration certificate.

2 外国人は、入国審査官、入国警備官（入管法に定める入国警備官をいう。）、警察官、海上保安官その他法務省令で定める国又は地方公共団体の職員がその職務の執行に当たり登録証明書の提示を求めた場合には、これを提示しなければならない。

(2) A foreign national must present their registration certificate to the immigration inspector, immigration control officer (meaning the immigration control officer provided for in the Immigration Control Act), police official, coast guard officer or any other official of the State or local public entity prescribed by the Ministry of Justice Order, if the official requests the presentation of the registration certificate in the performance of their duties.

3 前項に規定する職員は、その事務所以外の場所において登録証明書の提示を求める場合には、その身分を示す証票を携帯し、請求があるときは、これを提示しなければならない。

(3) In cases where the official provided in the preceding paragraph requests the presentation of the registration certificate in a place other than their office, the official must carry an identification card showing their official status and present it upon request.

(署名)

(Signature)

第十四条 十六歳以上の外国人（一年未満在留者を除く。）は、第三条第一項、第六条第一項、第六条の二第一項若しくは第二項、第七条第一項又は第十一条第一項若しくは第二項の申請をする場合には、これらの規定による申請に係る申請書の提出と同時に

に、登録原票及び署名原紙に署名をしなければならない。ただし、その申請が第十五条第二項の規定により代理人によつてなされたとき、その他その申請に係る申請書の提出と同時に署名をすることができないときは、この限りでない。

Article 14 (1) In cases where a foreign national, who is sixteen years of age or over (excluding a resident of less than one year), makes the application under Article 3, paragraph (1), Article 6, paragraph (1), Article 6-2, paragraph (1) or (2), Article 7, paragraph (1), or Article 11, paragraph (1) or (2), the foreign national must affix their signature to the registration card and signature card at the time of submitting the application form under those provisions; provided, however, that this does not apply to cases where the application has been made by a representative in accordance with Article 15, paragraph (2), or if the foreign national cannot affix their signature at the time of submitting the application form under those provisions.

2 十六歳以上の一年未満在留者は、第九条の三第一項の申請をする場合には、同項の規定による申請に係る申請書の提出と同時に、登録原票に署名をしなければならない。ただし、その申請が第十五条第二項の規定により代理人によつてなされたとき、その他その申請に係る申請書の提出と同時に署名をすることができないときは、この限りでない。

(2) In the case where a resident of less than one year, who is sixteen years of age or above, files an application under Article 9-3, paragraph (1), the resident must affix their signature to the registration card at the time of submitting the application form under the provisions of Article 9-3, paragraph (1); provided, however, this does not apply to cases where the application has been made by a representative in accordance with Article 15, paragraph (2), or if the resident cannot affix their signature at the time of submitting the application form under that provision.

3 署名の方法その他前二項の規定による署名について必要な事項は、政令で定める。

(3) The method of affixing one's signature and other necessary matters concerning the signature in the preceding two paragraphs are prescribed by Cabinet Order.

4 市町村の長は、第五条第一項、第六条第四項、第六条の二第五項、第七条第四項又は第十一条第四項の規定により外国人に交付する登録証明書に、当該登録証明書の交付に係る申請の時に当該外国人が第一項の規定により登録原票又は署名原紙にした署名を転写するものとする。

(4) The head of a municipality is to transfer and reprint the signature affixed to the registration card or signature card at the time of the application for issuance of the registration certificate in accordance with paragraph (1) to the registration certificate, to be issued to a foreign national pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (1), Article 6, paragraph (4), Article 6-2, paragraph (5), Article 7, paragraph (4) or Article 11, paragraph (4).

(本人の出頭義務と代理人による申請等)

(Appearance Obligation of the Principal, Application by Representative)

第十五条 この法律に定める申請、登録証明書の受領若しくは提出又は署名は、自ら当該市町村の事務所に出頭して行わなければならない。

Article 15 (1) The application, receipt or submission of the registration certificate and signature, which are provided for in this Act, must be performed by the foreign national by appearing in person in the office of a municipality concerned.

2 外国人が十六歳に満たない場合又は疾病その他身体の故障により自ら申請若しくは登録証明書の受領若しくは提出をすることができない場合には、前項に規定する申請又は登録証明書の受領若しくは提出は、当該外国人と同居する次の各号に掲げる者（十六歳に満たない者を除く。）が、当該各号列記の順位により、当該外国人に代わつてしなければならない。外国人又は外国人であつた者が十六歳に満たない場合においては、第七条第七項又は第十二条第一項若しくは第二項の規定による登録証明書の返納についても、同様とする。

(2) In cases where a foreign national is under the age of sixteen years or in cases where a foreign national is unable to make an application or receive or submit the registration certificate in person by reason of illness or other physical impediments, the person specified in the following items and living with the foreign national (excluding any person under the age of sixteen years) in the order specified in the following items, must make the application or receive or submit the registration certificate provided for in the preceding paragraph on behalf of the person. In cases where a foreign national or the person who used to be a foreign national is under the age of sixteen years, the same applies to the return of the registration certificate under Article 7, paragraph (7) or Article 12, paragraph (1) or (2):

一 配偶者

(i) spouse;

二 子

(ii) child;

三 父又は母

(iii) father or mother;

四 前各号に掲げる者以外の親族

(iv) relative other than those specified in the preceding items;

五 その他の同居者

(v) any other person living with the foreign national concerned.

3 第一項及び前項前段の規定にかかわらず、第八条第一項若しくは第二項、第九条第一項若しくは第二項若しくは第九条の二第一項の申請又は第五条第二項（第六条第五項、第六条の二第六項、第七条第五項及び第十一条第五項において準用する場合を含む。）の規定による市町村の長の指定する期間内に交付される登録証明書の受領については、当該外国人の同居の親族（十六歳に満たない者を除く。）が当該外国人又は

当該外国人と同居する前項第一号から第三号までに掲げる者（十六歳に満たない者を除く。）に代わつてこれらを行うことができる。

- (3) The application in accordance with the provisions of Article 8, paragraph (1) or (2), Article 9, paragraph (1) or (2) or Article 9-2, paragraph (1) and the receipt of the registration certificate under Article 5, paragraph (2) (including cases in which the provision is applied mutatis mutandis to Article 6, paragraph (5), Article 6-2, paragraph (6), Article 7, paragraph (5) and Article 11, paragraph (5)), which is to be issued during the period designated by the head of a municipality, notwithstanding the provisions of paragraph (1) and the first sentence of the preceding paragraph, may be undertaken by a cohabiting relative (excluding any person under the age of sixteen years) of the foreign national concerned on behalf of the foreign national or any cohabitant who falls under any of items (i) through (iii) in the preceding paragraph (excluding any person under the age of sixteen years).

(事実の調査)

(Investigation into Facts)

第十五条の二 市町村の長は、第三条第一項、第六条第一項、第六条の二第一項若しくは第二項、第七条第一項、第八条第一項若しくは第二項、第九条第一項若しくは第二項、第九条の二第一項、第九条の三第一項又は第十一条第一項若しくは第二項の申請があつた場合において、申請の内容について事実を疑うに足りる相当な理由があるときは、外国人登録の正確な実施を図るため、その職員に事実の調査をさせることができる。この場合において、必要があるときは、当該申請をした外国人に出頭を求めることができる。

Article 15-2 (1) In cases where the head of a municipality has received the application under Article 3, paragraph (1), Article 6, paragraph (1), Article 6-2, paragraph (1) or (2), Article 7, paragraph (1), Article 8, paragraph (1) or (2) Article 9, paragraph (1) or (2), Article 9-2, paragraph (1), Article 9-3, paragraph (1) or Article 11, paragraph (1) or (2), and there is sufficient reason to suspect that the matters contained in the application are contrary to the facts, the head may commission an employee to investigate the facts in order to properly implement the alien registration. In this case the head may request the foreign national who has made the application concerned to make an appearance if necessary.

2 前項の調査のため必要があるときは、市町村の職員は、当該申請をした外国人その他の関係人に対し質問をし、又は文書の提示を求めることができる。

(2) The employee of a municipality may question the foreign national who has made the application or any other persons concerned or request them to present documents, if it is necessary for the investigation provided for in the preceding paragraph.

3 市町村の職員は、市町村の事務所以外の場所において前項の行為をする場合には、

その身分を示す証票を携帯し、当該申請をした外国人その他の関係者の請求があるときは、これを提示しなければならない。

(3) In cases where an employee of a municipality performs the acts provided in the preceding paragraph out of the office of the municipality, the employee must carry an identification card showing their official status and present the card upon the request of the foreign national who has made the application or other persons concerned.

(行政手続法の適用除外)

(Exemption from Application of the Administrative Procedure Act)

第十五条の三 この法律の規定に基づく処分については、行政手続法（平成五年法律第八十八号）第二章及び第三章の規定は、適用しない。

Article 15-3 Chapters II and III of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993) do not apply to the administrative disposition under this Act.

(変更登録の報告)

(Report of Registration of Changes)

第十六条 市町村の長は、第八条第六項、第九条第四項、第九条の二第三項、第九条の三第三項又は第十条第一項の規定により変更登録をした場合には、法務大臣にその旨を報告しなければならない。

Article 16 In cases where the head of a municipality has carried out the registration of changes under the provisions of Article 8, paragraph (6), Article 9, paragraph (4), Article 9-2, paragraph (3), Article 9-3, paragraph (3) or Article 10, paragraph (1), the head must report to the Ministry of Justice to that effect.

(事務の区分)

(Classification of Administration Work)

第十六条の二 この法律の規定により市町村が処理することとされている事務は、地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

Article 16-2 The administration work which municipalities are to perform in accordance with the provisions of this Act is classified as Type 1 of the statutory entrusted functions provided in Article 2, paragraph (9), item (i) of the Local Autonomy Act.

(政令等への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十七条 この法律に特別の定めがあるもののほか、この法律の実施のための手続その他その執行について必要な細則は、法務省令（市町村の長の行うべき事務については、政令）で定める。

Article 17 Unless otherwise provided for in this Act, the procedures for enforcing

this Act and other detailed regulations necessary for its enforcement are prescribed by the Ministry of Justice Order (by Cabinet Order with respect to the administration work which should be carried out by the head of a municipality).

(罰則)

(Penal Provisions)

第十八条 次の各号の一に該当する者は、一年以下の懲役若しくは禁錮又は二十万円以下の罰金に処する。

Article 18 (1) A person falling under one of the following items is punished by imprisonment with or without work for a period not exceeding 1 year or punished with a fine not exceeding 200,000 yen:

一 第三条第一項、第七条第一項又は第十一条第一項若しくは第二項の規定に違反してこれらの規定による申請をしないでこれらの項に規定する期間を超えて本邦に在留する者

(i) any person who, in violation of the provisions of Article 3, paragraph (1), Article 7, paragraph (1), or Article 11, paragraph (1) or (2), fails to make the application in accordance with those provisions and stays in Japan exceeding the period prescribed in the paragraphs;

一の二 第六条の二第一項の申請をしない者

(i)-2 any person who fails to file an application in accordance with Article 6-2, paragraph (1);

二 第三条第一項、第七条第一項、第八条第一項若しくは第二項、第九条第一項、第九条の二第一項、第九条の三第一項又は第十一条第一項若しくは第二項の規定による申請（第十五条第二項及び第三項の規定による場合の申請を含む。）に関し虚偽の申請をした者

(ii) any person who makes a false application with respect to the application provided for in Article 3, paragraph (1), Article 7, paragraph (1), Article 8, paragraph (1) or (2), Article 9, paragraph (1), Article 9-2, paragraph (1), Article 9-3, paragraph (1), or Article 11, paragraph (1) or (2) (including the application provided for in Article 15, paragraph (2) or (3));

三 第三条第一項、第七条第一項、第八条第一項若しくは第二項、第九条第一項、第九条の二第一項、第九条の三第一項又は第十一条第一項若しくは第二項の規定による申請（第十五条第二項及び第三項の規定による場合の申請を含む。）を妨げた者

(iii) any person who obstructs the application provided for in Article 3, paragraph (1), Article 7, paragraph (1), Article 8, paragraph (1) or (2), Article 9, paragraph (1), Article 9-2, paragraph (1), Article 9-3, paragraph (1), or Article 11, paragraph (1) or (2) (including the application provided for in Article 15, paragraph (2) or (3));

四 第三条第四項の規定に違反した者

(iv) any person who violates the provision of Article 3, paragraph (4);

五 第六条第六項、第六条の二第二項若しくは第十条の二第二項の規定による命令に従わず、又はこれらの規定による命令による申請若しくは登録証明書の提出（第十五条第二項の規定による場合の申請若しくは提出を含む。）を妨げた者

(v) any person who fails to obey the order provided for in Article 6, paragraph (6), Article 6-2, paragraph (2), or Article 10-2, paragraph (2), or obstructs the application or the submission of the registration certificate to be made in accordance with the order provided for in those paragraphs (including the application or submission provided for in Article 15, paragraph (2));

六 第十三条第一項の規定に違反して登録証明書を受領せず、又は市町村の長が交付し若しくは返還する登録証明書の受領（第十五条第二項及び第三項の規定による場合の受領を含む。）を妨げた者

(vi) any person who, in violation of the provision of Article 13, paragraph (1), fails to receive the registration certificate, or obstructs the receipt of the registration certificate issued or returned by the head of a municipality (including the receipt provided for in Article 15, paragraph (2) and (3));

七 第十三条第二項の規定に違反して登録証明書の提示を拒んだ者

(vii) any person who, in violation of the provisions of Article 13, paragraph (2), refuses to present the registration certificate;

八 第十四条の規定に違反して署名をせず、又はこれを妨げたもの

(viii) any person who, in violation of the provisions of Article 14, fails to affix their signature or prevents someone from affixing their signature;

九 他人名義の登録証明書を行使した者

(ix) any person who has used a registration certificate bearing the name of another person;

十 行使の目的をもって、登録証明書を譲り渡し、若しくは貸与し、又は他人名義の登録証明書の譲渡若しくは貸与を受けた者

(x) any person who transfers or lends their registration certificate for the use by other persons, or has a registration certificate under the name of any other person transferred or lent to them for their own use.

2 前項の罪を犯した者には、懲役又は禁錮及び罰金を併科することができる。

(2) Any person who commits any of the crimes proscribed in the preceding paragraph may be punished with imprisonment with or without work and a fine.

第十八条の二 次の各号の一に該当する者は、二十万円以下の罰金に処する。

Article 18-2 A person falling under one of the following items is punished by a fine not exceeding 200,000 yen:

一 第七条第七項、第十一条第六項若しくは第九項又は第十二条第一項若しくは第二項の規定に違反した者

(i) any person who violates the provisions of Article 7, paragraph (7), Article 11, paragraph (6) or (9), or Article 12, paragraph (1) or (2);

二 第八条第一項若しくは第二項、第九条第一項若しくは第二項、第九条の二第一項又は第九条の三第一項の規定に違反してこれらの規定による申請をしないでこれらの項に規定する期間を超えて本邦に在留する者

(ii) any person who, in violation of the provisions of Article 8, paragraph (1) or (2), Article 9, paragraph (1) or (2), Article 9-2, paragraph (1), or Article 9-3, paragraph (1) fails to make an application in accordance with those provisions and stays in Japan exceeding the period provided in the paragraphs;

三 第九条第二項の規定による申請（第十五条第二項又は第三項の規定による場合の申請を含む。）に関し虚偽の申請をした者

(iii) any person who makes a false application with respect to the application provided for in Article 9, paragraph (2) (including the application provided for in Article 15, paragraph (2) or (3));

四 第十三条第一項の規定に違反して登録証明書を携帯しなかつた者（特別永住者を除く。）

(iv) any person, excluding a special permanent resident, who, in violation of the provision of Article 13, paragraph (1), fails to carry their registration certificate.

第十九条 特別永住者が第十三条第一項の規定に違反して登録証明書を携帯しなかつたときは、十万円以下の過料に処する。

Article 19 Any special permanent resident who, in violation of the provision of Article 13, paragraph (1), fails to carry their registration certificate, is punished by a civil fine of not more than 100,000 yen.

第十九条の二 第十五条第二項に規定する場合において、同項各号に掲げる者が、第三条第一項、第六条の二第一項、第七条第一項、第八条第一項若しくは第二項、第九条第一項若しくは第二項、第九条の二第一項、第九条の三第一項若しくは第十一条第一項若しくは第二項の規定に違反して、これらの規定による申請をせず、第六条第六項、第六条の二第二項若しくは第十条の二第二項の規定による命令に従わず、第十三条第一項の規定に違反して登録証明書を受領せず、又は第七条第七項若しくは第十二条第一項若しくは第二項の規定に違反して登録証明書の返納をしなかつたときは、五万円以下の過料に処する。同条第三項本文の規定に違反して登録証明書の返納をしなかつた者も、同様とする。

Article 19-2 If, in the cases provided for in Article 15, paragraph (2), any one of the persons specified in the items of the paragraph, in violation of the provisions of Article 3, paragraph (1), Article 6-2, paragraph (1), Article 7, paragraph (1), Article 8, paragraph (1) or (2), Article 9, paragraph (1) or (2), Article 9-2, paragraph (1), Article 9-3, paragraph (1), or Article 11, paragraph (1) or (2), fails to make the application provided for in those provisions, fails to follow the order under the provisions of Article 6, paragraph (6), Article 6-2,

paragraph (2), or Article 10-2, paragraph (2), fails to receive the registration certificate in violation of the provision of Article 13, paragraph (1), or fails to return the registration certificate in violation of the provision of Article 7, paragraph (7), or Article 12, paragraph (1) or (2), the person is punished by a civil fine of not more than 50,000 yen. The same applies to a person who fails to return the registration certificate in violation of the provisions of the main clause of Article 12, paragraph (3).

第十九条の三 偽りその他不正の手段により、第四条の三第二項から第五項までの登録原票の写し又は登録原票記載事項証明書の交付を受けた者は、五万円以下の過料に処する。

Article 19-3 A person who is issued a copy of a registration card or a certificate of registered matters, violating the provisions of Article 4-3, paragraph (2) to (5) through deception or other wrongful means, is punished by a civil fine of not more than 50,000 yen.

(過料の裁判の管轄)

(Jurisdiction of Courts on Judicial Decision of Civil Fines)

第二十条 前二条の規定による過料についての裁判は、簡易裁判所が行う。

Article 20 The trial for the imposition of the civil fines prescribed in the preceding two Articles is conducted by the summary courts.